

INFORMAZIONI PERSONALI **Staggini Giulia**ESPERIENZA
PROFESSIONALE

01/10/2024-30/09/2025

Assegnista di Ricerca

Università di Siena

Progetto PRIN: The Eco-Friendly Flexible Teaching Model (EFFTMOD).

A survey of existing experiences for the creation of a good practice network.

Temi: Didattica universitaria, apprendimento linguistico, didattica EFL, lingua inglese, tecnologie didattiche, AI, ambienti immersivi

Responsabile Scientifico PI: Prof.ssa Francesca Vigo, Università di Catania

Responsabile Scientifico per Università di Siena: Prof. Cesare Zanca

01/12/2024 - 30/09/2024

Staff di Ricerca

CNR-ITD, Genova

Instructional designer, tutor e ricercatrice all'interno del progetto PNRR "RAISE".

Temi: applicazione delle metodologie dei Futures Studies alla didattica;

cultura dell'innovazione digitale; ambienti educativi immersivi.

10/03/2022-30/09/2022

Docente a contratto

Università per Stranieri di Siena

Responsabile della didattica, del monitoraggio e della valutazione dei corsi in Lingua e Traduzione Inglese 1 e 2 delle lauree magistrali in Scienze Linguistiche e Competenze Testuali.

Programmi dei corsi:

Lingua e Traduzione Inglese 1: Translation Studies, Traduzione Audiovisiva e Doppiaggio

Lingua e Traduzione Inglese 2: Corpus Linguistics, Research Methods in English Linguistics

01/08/2021-15/09/2023

Docente

Master ELIAS, Università per Stranieri di Siena, Siena (Italia)

- supporto alla didattica e gestione delle attività laboratoriali

- monitoraggio delle attività di studio

- correzione e valutazione progetto finale di master nell'ambito delle tecnologie applicate alla didattica dell'italiano L2.

Referenti: prof.ssa Donatella Troncarelli, prof. Andrea Villarini

01/03/2022-30/04/2022

Collaborazione - ciclo seminariale: Strumenti e pratiche di glottodidattica accessibile I DSA e l'insegnamento della lingua inglese"

Università di Camerino, Camerino (Italia)

- formazione ai docenti sui temi di inclusività e accessibilità glottodidattica

- glottodidattica accessibile, didattica della lingua inglese in chiave inclusiva e TEL

01/03/2022-30/04/2022

Collaborazione- ciclo seminariale: Lo studio dell'inglese e delle altre lingue straniere: strumenti e risorse per gli studenti con DSA"

Università di Camerino, Camerino (Italia)

- formazione su strumenti, risorse e soft skills per il metodo di studio in studenti con BES e DSA

2022-2023

Tutor didattico

Università di Genova (Italia)

- formazione e recupero lacune studenti con BES e DSA

2021-2022 **Collaborazione CLAT**
Università di Genova (Italia)

- collaborazione nell'ambito del progetto di ricerca del dottorato in Digital Humanities.
Valutazione del test di idoneità di lingua inglese livello B1

05/07/2021-28-10/2021 **Docente del modulo "Disturbi Specifici di Apprendimento e Bisogni Educativi Speciali in relazione alla metodologia CLIL",**
CNR-ITD, Genova (Italia)

- didattica nell'ambito della metodologia CLIL
- organizzazione dei gruppi di studio collaborativo e tutoring
Coordinatori del corso: professor Simone Torsani e prof.ssa Laura Santini

2021-2024 **Formatrice PCTO**
Università di Genova, Genova (Italia)

- laboratori sulle soft skills
- laboratori sulle competenze digitali
- laboratori sui test di idoneità in lingua inglese
- laboratori sulla traduzione audiovisiva

29/04/2020-in corso **Cultrice della materia: lingua e traduzione inglese**
Università per Stranieri di Siena, Siena (Italia)

- supporto alla didattica della lingua inglese e alle attività di gruppo
- tutoring
- somministrazione e valutazione di esami universitari nell'ambito del corso di Laurea Triennale in Lingue e Mediazione Interculturale.
Programma del corso: analisi delle parti del discorso, morfologia e sintassi, traduzione di testi audiovisivi sia fiction che non fiction.

01/10/2020-01/02/2021 **Insegnante di Italiano L2 e di Inglese LS**
UPNEC, Università Popolare della Natura e della Cultura, Perugia (Italia)

- pianificazione e organizzazione didattica;
- insegnamento di italiano L2, livelli A2 e B1;
- creazione dei materiali didattici con input audiovisivo;
- gestione della piattaforma Moodle del corso di italiano L2 e tutoraggio online delle attività di gruppo e individuali

18/10/2019-29/02/2020 **Docente a contratto di italiano L2**
Università degli studi della Tuscia, Viterbo (Italia)

- pianificazione e organizzazione didattica;
- insegnamento di italiano a studenti Erasmus e in mobilità extra UE di livello A2, B1 e B2;
- creazione dei materiali didattici con input audiovisivo;
- gestione della piattaforma Moodle del corso di italiano L2 e tutoraggio online.

Curriculum vitae**e con disabilità: guida pratica all'inclusione, dalla didattica agli esami".**

Allestimento dello spazio formativo online su LMS Moodle.

Risorse didattiche impiegate: video-pillole, pdf e link esterni. Contenuti: formazione ai docenti, didattica accessibile, accessibilità del web, BES e DSA. Gruppo GLIA, Università di Genova.

09/09/2022-12/12/2022

Progettazione e implementazione del corso online: "Around the world in 25 hours".

Allestimento dello spazio formativo online su LMS Moodle.

Risorse didattiche impiegate: video-pillole, pdf, link esterni, ambienti immersivi (ThingLink e CoSpaces), video aumentati con H5P. Contenuti: lingua inglese livello B1/B2. Università di Genova

09/09/2022-12/12/2022

Progettazione e implementazione del corso online: "Il giro del mondo in 25 ore"

Allestimento dello spazio formativo online su LMS Moodle.

Risorse didattiche impiegate: video-pillole, pdf, link esterni, ambienti immersivi (ThingLink e CoSpaces), video aumentati con H5P. Contenuti: italiano L2. Università di Genova

**GESTIONE E MONITORAGGIO
DI CORSI ONLINE**

10/03/2022-30/09/2022

Corsi: "Lingua e traduzione Inglese 1 e 2 Magistrale". Ambiente: Moodle. Università per Stranieri di Siena

01/10/2020-01/02/2021

Corso: "Italiano L2". Ambiente: EdModo. Associazione culturale "UPNEC"

17/10/2019-28/02/2020

Corsi: "Italiano L2, livelli A1, A2, B1". Ambiente: Moodle. Università della Tuscia

RICERCA

01/12/2023- 30/09/2024

"RAISE - Nuove generazioni, nuove visioni"

CNR-ITD, Genova

- Sviluppo e implementazione ambienti immersivi
- Ricerca sulle potenzialità degli ambienti educativi immersivi nell'approccio didattico dei Futures Studies

01/03/2023-01/09/2023

Collaborazione progetto "Dizionario di Glottodidattica"

Centro di Eccellenza della ricerca-Università per Stranieri di Siena
Ruhr-Universität di Bochum

- redazione di entrate lessicali nel dizionario di Glottodidattica
- approfondimento di tematiche legate all'e-learning

Referente: Prof. Enrico Serena

15/01/2021-30/09/2023

Collaboratrice Gruppo GLIA

(Gruppo di lavoro sulle tecniche di insegnamento e di apprendimento)

Università di Genova, Genova (Italia)

- attività di supporto alla formazione del corpo docenti
- ricerca nel campo della glottodidattica inclusiva ed accessibile
- pianificazione e programmazione di attività formative per docenti
- supporto alle attività laboratoriali
- creazione di corsi per docenti in modalità e-learning

Referente: prof.ssa Cristina Candito

06/03/2020-in corso

Collaboratrice progetto di ricerca e co-autrice "ENTRADIT: Edizione Nazionale delle opere italiane tradotte nel mondo

Istituto San Pio V- MIBACT, Roma (Italia)

Curriculum vitae

- Realizzazione di un compendio delle traduzioni delle opere italiane nel mondo.
- Analisi quantitativa delle opere tradotte, delle case editrici, dei traduttori e di altri elementi ad essi connessi.
- Analisi del sostrato culturale italiano nelle traduzioni di area anglofona e di area ispanofona.

Presidente del progetto: Prof. Vedovelli

Vicepresidente: Prof. Coccia Coordinatore didattico: Prof. Campa

09/08/2019-17/10/2019

Collaborazione progetto di ricerca

Università per Stranieri di Siena, Siena (Italia)

- predisposizione di dati per l'analisi automatica del lessico di manuali per l'insegnamento dell'italiano L2 di livello avanzato, per mezzo del software TalTac2.

Coordinatore del progetto: Prof.ssa D. Troncarelli.

TUTORAGGIO IN RETE

01/01/2023 - 01/04/2023

Tutoraggio online su piattaforma Moodle

Università di Genova, Gruppo GLIA, Genova (Italia)

- Corso universitario: "Gli studenti universitari con DSA e con disabilità: guida pratica all'inclusione, dalla didattica agli esami"
- Contenuti: formazione ai docenti, didattica accessibile, accessibilità del web, BES e DSA.
- Attività di assistenza allo studio e ai lavori di gruppo

09/09/2022-12/12/2022

Tutoraggio online su piattaforma Moodle

Università di Genova, Genova (Italia)

- Corso universitario: "Around the world in 25 hours"
- Contenuti: lingua inglese livello B1/B2.
- Attività di assistenza allo studio e ai lavori di gruppo

09/09/2022-12/12/2022

Tutoraggio online su piattaforma Moodle

Università di Genova, Genova (Italia)

- Corso universitario: "Il giro del mondo in 25 ore"
- Contenuti: lingua italiana come L2 livello A1/A2.
- Attività di assistenza allo studio e ai lavori di gruppo

10/05/2021-01/10/2021

Tutor di rete Progetto Europeo "Pleiade"

CNR-ITD, Genova (Italia)

- supporto alla didattica organizzazione e coordinazione tecnica
 - gestione della piattaforma Pleiade, in ambiente Moodle
 - gestione di gruppi di apprendimento online
 - mediazione e coordinazione in ottica inclusiva
- Coordinatrice del progetto: dott.ssa Donatella Persico

25/01/2021-01/10/2021

Tutor di rete "Master Farum"

Università di Genova, Genova (Italia)

- supporto alla didattica
 - organizzazione e coordinazione tecnica
 - gestione della piattaforma Teams
- Presidente del master: prof.ssa Anna Giaufret

ATTIVITÀ DI TRADUZIONE

15/11/2019-16/11/2019

Interprete in simultanea

Istituto Sangalli, Firenze-Prato (Italia)

Servizio di interpretariato ITA-ING presso l'Istituto Sangalli nell'ambito del convegno internazionale "Le costituzioni Europee del secondo dopoguerra: diritti e doveri a confronto", presso l'Istituto Cicognini di Prato.

Collaborazione progetto di ricerca PRIN

Università degli studi della Tuscia, Viterbo (Italia)

Sbobinatura, traduzione e editing degli atti del convegno internazionale: "Italia tra dimensione globale e locale" Roma, Maggio 2018. (ENG-ITA, SPA-ITA).

Docente referente: Prof.ssa Catia Papa, dipartimento DISTU.

01/10/2019-04/10/2019

Traduttrice e interprete

Istituto Sangalli, Firenze (Italia)

Traduttrice e interprete durante il workshop intitolato "ENTANGLED KNOWLEDGES EDUCATION AND CULTURE IN JUDAISM, CHRISTIANITY AND ISLAM(XIIIth-XIXth C.).

Docente organizzatore e direttore dell'evento: Prof. M. Sangalli. La traduzione riguarda gli ambiti della storia delle religioni, storia della pedagogia e dell'istruzione. (ITA-ENG, FRA-ITA).

2017-2018:

Traduttrice Freelance (ENG-ITA)

Traduttrice di audiovisivi: serie animata "Little People" e film "From Nowhere"

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

04/12/2020-15/04/2024

Dottorato

Livello 7 QEQ

Università di Genova, Genova (Italia)

In Digital Humanities, indirizzo: Lingue, Culture e Tecnologie digitali.

Titolo della tesi: "Immersive Educational Environments to enhance L2 motivation and vocabulary in EFL students with dyslexia". Votazione: Eccellente

Aree di ricerca: didattica della lingua inglese; apprendimento linguistico inclusivo; DSA, bisogni linguistici specifici; glottodidattica accessibile; Extended Reality; ambienti educativi immersivi.

01/10/2016-20/09/2018

Laurea Magistrale

Livello 7 QEQ

Università per stranieri di Siena, Siena (Italia)

in Scienze Linguistiche con indirizzo in Didattica dell'italiano a stranieri presso l'Università per stranieri di Siena. Votazione: 110/110 e lode. Titolo della tesi: "**No Footing**: an experimental course in English as an L2. From the audiovisual translation to lesson planning". Materie caratterizzanti: didattica delle lingue straniere, traduzione, linguistica.

03/01/2016-04/07/2016

Master professionale

Livello 7 QEQ

SSML Gregorio VII, Roma (Italia)

in Traduzione e adattamento degli audiovisivi.

Materie caratterizzanti: storia del cinema, traduzione filmica, sottotitolaggio, adattamento.

01/10/2012-11/12/2015

Laurea triennale

Livello 6 QEQ

Università degli studi di Siena, Arezzo (Italia)

in Lingue per la comunicazione interculturale e d'impresa presso. Votazione: 110/110 lode. Titolo della tesi: "Trying to traducid Spanglish".

Materie caratterizzanti: teoria e tecnica della traduzione, linguistica e letteratura.

**CORSI DI FORMAZIONE
E AGGIORNAMENTO**

08/07/2024-12/07/2024

International Summer School on "eXtended Reality Technology and eXperience"

Contenuti: Applicazione di XR e altri ambienti immersivi al campo della didattica; creazione di ambienti 3D, aggiornamenti sul programma "Unity"

Enti organizzatori: Universidad Carlos III de Madrid, Universidad Politécnica de Madrid, Universidad de Zaragoza, Universidad Rey Juan Carlos, Nokia Company.

01/10/2022-30/11/2022

Corso di 18 ore: "Ergonomia Cognitiva e Design thinking"

Contenuti: Processi cognitivi, rapporto con l'automazione (OOTL syndrome, MABA-MABA, Trust in automation); User-centered Design (affordance, vincoli e inviti; mapping; i 7 stadi dell'interaction design); Interaction Design (Interface design, Design thinking).

Docente: prof. Bracco, Università di Genova

- 4/05/2022-11/06/2022 Corso di 50 ore: “OED: Online Education Design”
Contenuti: Macro e micro-progettazione di un corso online in ambiente Moodle;
progettazione di e-tivities con risorse online tra cui H5P e Thinglink.
Docente: Prof. G. Trentin, ITD-CNR

- 4/07/2022-07/07/2022 International Summer School in “Language Policy and Language Planning - Education and Integration Migration”, Università per Stranieri di Siena

- 25/06/2021- 31/07/2021 Masterclass DEAL: *L’educazione linguistica dell’allievo con BES. Teorie Metodologie e strategie per una didattica accessibile-inclusiva per gli studenti con DSA.*
Direttore Scientifico: Dott. C.A. Molero Rodriguez, Università Ca’ Foscari di Venezia

- 21/09/2020-01/11/2020: Corso di 40 ore: *BES-DSA*
Docente: Luigi Russo per Orizzonte Scuole Formazione, ente accreditato dal MIUR

- 01/08/2020: Corso online: *Conoscere e affrontare l’ADHD, il disturbo da deficit di attenzione.*
Relatori: redazione IGEA

- 23/06/2020: *Corso online di introduzione alla lingua italiana dei segni (LIS)*
Docente: Judy Esposito per IGEA

- 01/03/2017-04/03/2017: Corso intensivo per somministratori della certificazione CILS di italiano come lingua straniera.
Università per stranieri di Siena, Siena (Italia)

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre italiano

Lingue straniere

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
inglese	C2	C2	C2	C2	C2
spagnolo	C1	C2	C1	C1	C1
francese	B1	B1	B2	B2	B1
cinese	A1	A1	A1	A1	A1

Livelli: A1 e A2: Utente base - B1 e B2: Utente autonomo - C1 e C2: Utente avanzato
 Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue - Scheda per l'autovalutazione

COMPETENZE DIGITALI

AUTOVALUTAZIONE

Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
Utente avanzato	Utente avanzato	Utente avanzato	Utente avanzato	Utente autonomo

Competenze digitali - Scheda per l'autovalutazione

CONVEGNI, SEMINARI CON RELAZIONE

- 01-05/07/2024 Bocconi, Staggini, Piras, Talamini: “Fostering students’ ability to envision possible futures with AI&R a teacher training course on Anticipatory Thinking for secondary schools”, EdMEDIA international conference, Bruxelles.

- 21/03/2024 Bocconi, Caruso, Piras, Staggini, Talamini: “In viaggio verso possibili futuri: esercitare capacità di visione prospettica tra gli studenti nell’era dell’Intelligenza Artificiale”, Fiera DIDACTA, Firenze.

- Staggini, Cersosimo: "Gli studenti universitari con DSA e con disabilità: guida pratica all'inclusione, dalla didattica agli esami". Un corso sperimentale di formazione per i docenti UniGe", Convegno DILLE, Università per Stranieri di Perugia
- 26-27/01/2023 Staggini, Cersosimo, Sassarini (Gruppo GLIA): Le diverse competenze per lo sviluppo dell'accessibilità nella didattica in "Il ruolo del Faculty Development nello sviluppo delle Università: 4° Convegno nazionale", Università di Genova, ASDUNI.
- 15-17/12/2022 Staggini: Designing an online EFL course for university students with dyslexia in "ASLA 2022 Conference", Università di Verona
- 22/04/2022 Staggini: Virtual Reality and Special Educational Needs. An experimental course of English for children in "ATEE Winter Conference: Teaching and Learning for an Inclusive, Interconnected World", Università di Genova, ATEE Association.
- 11/04/2022 Staggini: Lo studio dell'inglese e delle altre lingue straniere: strumenti e risorse per gli studenti con DSA, Università di Camerino.
- 25/02/2022 Staggini: Teaching And Testing Online EFL Interaction In Times Of Pandemic: A Case Study in "One-Day Webinar: ICT In Education & Training In Times Of Pandemic". ATEE association, Universidad de Granada, Universidad de Extremadura.
- 16/02/2022 Staggini, Cersosimo: La multimodalità per la didattica inclusiva: l'esperienza di un corso di lingua inglese in Realtà Virtuale per bambini con BES in "La visualità all'intersezione delle discipline umanistiche e tecnologiche. Giornata seminariale". Università di Genova.
- 09/12/2021 Staggini: L'influenza dei disturbi specifici dell'apprendimento nella fruizione degli audiovisivi. I DSA tra sottotitolazione e doppiaggio in Giornata di Studi Internazionali del Festival Internazionale del doppiaggio "Voci nell'ombra". Università di Genova.
- 03/12/2021 Staggini: Assessing Online Interaction in EFL according to the Companion Volume descriptors: a case study in "ITEL2021: 2nd International Conference on Innovation and Technology in Language Teaching". Universidade Aberta de Portugal.
- 08/05/2021 Staggini, Cersosimo: Inclusive Language Teaching and Technologies in "Jean Monnet programme: Social and Cultural aspects of European Studies". Università di Genova.
- 11/07/2021 Staggini, Cersosimo (Workshop organizer): VR-ISLAND: Virtual Reality, Inclusion and Special Language needs in "CHIItaly 2021". Libera Università di Bolzano.

PUBBLICAZIONI

Bocconi, S., Staggini, G., Piras, V., & Talamini, F. (2025). The Critical Culture of Digital Innovation: Fostering Prospective and Creative Thinking in the AI Era [Accepted Manuscript for Publication July, Acceptance date: 2024 July, 12]. Nova Science Publishers, Hauppauge, New York, US.

Bocconi, S., Staggini, G., Piras, V., & Talamini, F. (in press). Fostering students' ability to envision possible futures with AI & Robotics: A teacher training course on Anticipatory Thinking for secondary schools. In Proceedings of the EdMedia Conference 2024, Bruxelles.

Candito, C., Cersosimo, R., Garbarino, S., Masini, M., Perelli, M., Sassarini, L., Staggini, G., & Zanobini, M. (2024). Le diverse competenze per lo sviluppo dell'accessibilità nella didattica. Un corso e-learning per i docenti UniGe. I Quaderni Del GLIA, 2(2). GUP Open access. ISSN: 2975-0075

Staggini, G. (2024). Immersive educational environments to enhance L2 motivation and vocabulary in EFL students with dyslexia (Doctoral dissertation). DOI: 10.15167/staggini-giulia_phd2024-04-15. IRIS.

Staggini G., Cersosimo R. (2024), The role of visuality in VR materials for language learning. A case study, in «Visuality: a crossroad between humanities and technologies. Genoa: Genova University Press.», GUP.

Rossi M., Gattiglia N., Pagano A., Cersosimo R., Staggini G. (2024). Orientarsi tra due mondi: i percorsi linguistici UniGe tra scuola e università. Atti del convegno Lingue straniere tra scuola, università ed editoria: processi di apprendimento e pratiche didattiche.

Staggini G., Brachini F. (2023), Italiano lingua di cultura. Il caso di ENTRADIT, l'Edizione nazionale delle opere italiane tradotte nel mondo. In Atti di Convegno: "SIP III: Lingua come bene culturale". Università di Varsavia.

Staggini, G. (2022). Designing an online EFL course for university students with dyslexia. In Proceedings of the ASLA 2022 Conference. University of Verona.

Cersosimo R., Staggini G. (2022), La multimodalità per la didattica inclusiva: l'esperienza di un corso di lingua inglese in Realtà Virtuale per bambini con BES, in «Storie di visualità 02_2022. La visualità all'intersezione delle discipline umanistiche e tecnologiche. Atti del 2° incontro cIVIS», GUP.

Staggini G., Cersosimo R. (2021). VR-ISLAND: Virtual Reality, Inclusion and Special Language Needs. In "CHItaly 2021: 14th Biannual Conference of the Italian SIGCHI Chapter (CHItaly '21)". Association for Computing Machinery, New York, NY, USA, Article 38, 1-2.
DOI:<https://doi.org/10.1145/3464385.3467474>

Staggini, G. (2021). Recensione: Pavesi, Maria, & Ghia, Elisa (2020). Informal contact with English. A case study of Italian postgraduate students. Edizioni ETS [Review of the book Informal contact with English. A case study of Italian postgraduate students by M. Pavesi, & E. Ghia]. E-JournALL, EuroAmerican Journal of Applied Linguistics and Languages, 8(1), 76- 81

Vedovelli M., Ferrini C., Paris O., Pescini M., Staggini G. (2020). ENTRADIT - Edizione nazionale del Compendio delle traduzioni italiane nel mondo.

Staggini G. (2020). Rebus effectiveness in LS teaching. An experimental course of English as a LS, in «Cultura e Comunicazione», n. 16, pp.59-68.

"Acconsento al trattamento al trattamento dei dati ai sensi del Decreto legislativo 196/2003 e del GDPR 679/16"
"Dichiaro che quanto riportato nel presente curriculum corrisponde a verità ai sensi del D.P.R.445/2000"

Monte San Savino, 17/10/2024